

# खिंलेमोर्ना - XINLERMORNA

Version: खि॑ 0.4

Devanagari Orthography for Lojban based on Hindi pronunciation

> by: la vitno @ 2019, contact: <https://vitovan.com/about.html>

## Tables

### Consonants

Note: all the inherent vowels (a) are dropped.

Latin	Devanagari
c	श
j	झ
s	स
z	ष *
f	फ़
v	व
x	ख
'	ह
r	र
l	ल
n	न
m	म
b	ब
d	द

g	ग
k	क
p	प
t	त
dj	ज
tc	च
dz	ञ *
ts	ঞ

\* letter ञ /ʃθ/ is assigned the value /z/

\* letter ບ /zθ/ is assigned the value /dʒ/

## Vowels

Since all the inherent vowels of consonants is dropped, when Vowels are written together with consonants, Diacritic Form or Independent Form are **Both Accepted**

Latin	Devanagari (Independent Form)	Devanagari (Diacritic Form)	Devanagari (Independent Form with 'k/क')	Devanagari (Diacritic Form with 'k/क')
a	अ	ा	कअ	কা
e	ए	े	কএ	কে
i	ই	ি	কই	কি
o	ओ	ো	কओ	কো
u	়	়	ক়	কু
y	য * য	(none)	ক্য	ক্য

\* Since য is used as Vowel in Lojban, so it should never be used as conjuncts. This means ক্য will always be written as কয instead of ক্য.

## Diphthongs

Diphthongs can be written as Vowel Independent Form or Diphthong Independent Form or Diacritic Form, they are **All Accepted**

When **i** (इ) is written as first letter in diphthongs, it should always be written as the Independent Form इ (instead of the Diacritic Form ि). By this way, we are able to separate words start with **kai...** (किं...) the ones start with **kia...** (कइ...). If not, we will get **kai...** (किं...) and **kia...** (किं...), which is hard to tell the differences by a normal human.

	Devanagari (Vowel Independent Latin Form)	Devanagari (Diphthong Independent Form)	Devanagari (Diacritic Form)	Devanagari (Vowel Independent Form with 'k/क')	Devanagari (Diphthong Independent Form with 'k/क')	Devanagari (Diacritic Form with 'k/क')
ai	अइ	अि	ा॒ि	कअइ	कअि	किं
ei	एइ	ेि	े॒ि	कएइ	कएि	किं *
oi	ओइ	ोि	ो॒ि	कओइ	कओि	किं
au	अउ	अु	ा॒ु	कअउ	कअु	कुं
ia	इअ	इा	(none)	कइअ	कइा	कइं
ie	इए	इे	(none)	कइए	कइे	कइं
ii	इइ	ई	ी	कइइ	कई	कीं
io	इओ	इो	(none)	कइओ	कइो	कइं
iu	इउ	इु	(none)	कइउ	কইউ	কইঁ
iy	इয	ইয	(none)	কইয	কইয	কইযঁ
ua	उঅ	আ	ুো	কউঅ	কউা	কুঁ
ue	उএ	ে	ুৈ	কউএ	কউে	কুঁ
ui	উই	ি	ুুি	কউই	কউি	কুঁ
uo	উओ	ো	ুো	কউও	কউো	কুঁ
uu	উউ	ऊ	ু	কউউ	কউ	কুঁ
uy	উয	য	ুয	কউয	কউয	কুঁ

\* When **kei** is written in Diacritic Form as **କି**, it may not be rendered properly by every font. Hence, Devanagari Vowel **ai** (ऐ / ଅି) is also acceptable to be used as **ei**. And **kei** can also be written as **କାୟେ** or **କେି**, respectively.

## Anusvara

When consonant **n** is supposed to be pronounced as /ŋ/ (e.g. kanla), you can use a diacritic dot (which is called Anusvara: ঁ) to mark it instead of the independent form **n** (ନ), write with Anusvara or Independent Form are **Both Accepted**

latin	devanagari (Independent Form)	devanagari (Anusvara)
kanla	कानला	कांला
condi	शोनदि	शोंदि
pansi	पानशि	पांशि

## Conjunct Consonants

Consonants lacking a vowel in between them may physically join together as a conjunct consonant. Since all the inherent vowels of consonants is dropped, write with Independent Consonants or Conjunct Consonants are **Both Accepted**.

Latin	Devanagari (Independent Consonants)	Devanagari (Conjunct Consonants)
lojban	लोङ्बान / लोङ्बां	लोङ्बान / लोङ्बां
kanla	कानला / कांला	कान्ला
ckaji	शकाङ्गि	शकाङ्गि
klama	कलामा	क्लामा
bajra	बाङ्गरा	बाङ्गा

## Text Examples

AI = All Independed / VD = Vowels Diacritic / DD = Diphthongs Diacritic / AV = Anusvara / CC = Conjunct Consonants

Name	Text Sample
Standard Orthography	pu ze'u se djuno lei ze'u renvi gi'e se jijnu ca le temci be le nu le dzena ca jmive vau fa le du'u le bradi be le la tlunranan. ba klama ri
xinlermorna (AI)	पउ षएहउ सए जउनओ लएइ षएहउ रएनवइ गइहए सए झङ्गिझङ्गिनउ शअ लए तएमशइ बए लए नउ लए ज्ञएनअ शअ झङ्गमइवए वअउ फङ्ग लए दउहउ लए बरअदइ बए लए लअ तलउनरअनअन. बअ कलअमअ रइ
xinlermorna (VD)	पु षेहु से जुनो लए षेहु रेनवि गिहे से झङ्गिझङ्गिनु शा ले तेमशि बे ले नु ले जेना शा झङ्गमिवे वयु फा ले दुहु ले बरादि बे ले ला तलुनरानान. बा कलामा रि
xinlermorna (VD/DD)	पु षेहु से जुनो लि षेहु रेनवि गिहे से झङ्गिझङ्गिनु शा ले तेमशि बे ले नु ले जेना शा झङ्गमिवे वयु फा ले दुहु ले बरादि बे ले ला तलुनरानान. बा कलामा रि
xinlermorna (VD/DD/AV)	पु षेहु से जुनो लि षेहु रेनवि गिहे से झङ्गिझङ्गिनु शा ले तेमशि बे ले नु ले जेना शा झङ्गमिवे वयु फा ले दुहु ले बरादि बे ले ला तलुनरानान. बा कलामा री

xinlermorna (VD/DD/AV/CC) पु षेहु से जुनो लि षेहु रेवि गिहे से झिझ्नु शा ले तेम्शि बे ले नु ले ज़ेना शा झिम्वे वु फ़ा ले दुहु ले ब्रादि बे ले ला त्लुंरानां. बा क्लामा रि

\* Text Sample Source comes from "How the enemy came to Thlunrana": <https://jbotcan.org/lojban/en/how-the-enemy-came-to-thlunrana/>

### Pictures with Different Fonts

Only VD/DD/AV/CC version is illustrated

\* Jaldi <https://fonts.google.com/specimen/Jaldi>

पु षेहु से जुनो लि षेहु रेवि गिहे से झिझ्नु शा ले तेम्शि बे ले नु ले ज़ेना शा झिम्वे वु फ़ा ले दुहु ले ब्रादि बे ले ला त्लुंरानां. बा क्लामा रि

\* Hind <https://fonts.google.com/specimen/Hind>

पु षेहु से जुनो लि षेहु रेवि गिहे से झिझ्नु शा ले तेम्शि बे ले नु ले ज़ेना शा झिम्वे वु फ़ा ले दुहु ले ब्रादि बे ले ला त्लुंरानां. बा क्लामा रि

\* Martel <https://fonts.google.com/specimen/Martel>

पु षेहु से जुनो लि षेहु रेवि गिहे से झिझ्नु शा ले तेम्शि बे ले नु ले ज़ेना शा झिम्वे वु फ़ा ले दुहु ले ब्रादि बे ले ला त्लुंरानां. बा क्लामा रि